

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:  
November 17 - 23**

**Sunday 17 (23rd Sunday after Pentecost)**

8:00 For Our Parishioners  
9:30 Health & God's Blessings for Halyna, Andriy & Andriyko.....  
Health & God's Blessings for Ada.....mother  
Health & God's Blessings for Patricia Mead.....sister  
11:30 Health & God's Blessings for the sick of our parish.....  
In gratitude for God's graces.....Bidnyk family

**Monday 18 (Sts. Platon & Roman, martyrs)**

7:45 +Mykhaylo & Maria Stashchyshyn; Dmytro & Ksenia Ostrovski.....Oksana Smaluch

**Tuesday 19 (St. Obadiah, prophet; St. Barlaam, martyr)**

7:45 +Michael Lytwyn.....wife Jean & family  
+Wasył Ciurpita.....wife  
+Jan Dowhan.....Dowhan family

**Wednesday 20 (Prefeast of the Entrance; St. Gregory of Decapolis, venerable)**

7:45 +Dmytro, Volodymyr & Anna.....Halyna Stasiv  
+Myron Antoniuk.....Nadia Bihun

**Thursday 21 (Entrance of the Theotokos into the Temple)**

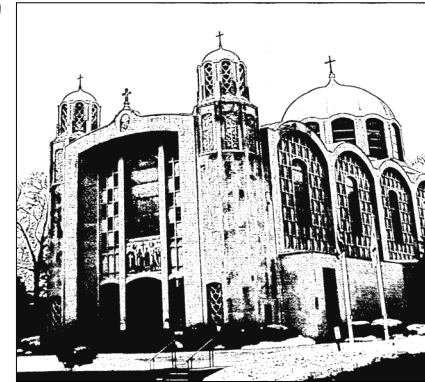
9:00 +Olena & Yaroslav Hordynsky.....family  
+Alexander & Evhenia Tomorug; Claudius Tomorug.....Maria Tomorug  
7:00 PM +Irena & Iwan Dombchewsky.....Mary Smishkewych  
+Maria & Wasył Kuzyk.....family

**Friday 22 (Sts. Philemon & companions, apostles)**

7:45 +Alexander Fedoruk & all deceased members of the Fedoruk family.....Marijka  
Tershakovec & family

**Saturday 23 (Sts. Amphilochius & Gregory, bishops)**

7:45 +Michalina Spilnyk.....children  
5:00 PM +Walter Brenycz.....wife Sofia & family  
+Julian & Bozena Fusiak.....daughter Lydia & family



**St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church**

**УКРАЇНСЬКА  
КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА  
СВ. ІВАНА  
ХРЕСТИТЕЛЯ**



Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Сотрудник:

**о. Микола Бичок, ЧНІ**

Завідує канцелярією:

**Ксеня Гапій**

Дяк та диригент церковного хору:

**Михайло Стацишин**

\*\*\*\*\*

Pastor:

**Rev. Taras Svirchuk, CSsR**

Assistant pastor:

**Rev. Mykola Vychock, CSsR**

Office administrator:

**Ksenia Hapij**

Cantor & choir director:

**Michael Stashchyshyn**

\*\*\*\*\*

**Marriages & Baptisms by**

**appointment only**

\*\*\*\*\*

Address: 719 Sanford Ave.,  
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

FAX: (973) 416-0085

Web site: www.stjohn-nj.com

E-mail: stjohn-nj@outlook.com

Facebook: St. John Ukrainian

Catholic Church Newark NJ

YouTube: St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254

Слово, як цвях -  
Словом можна підтримати,  
а можна  
розіпнути...  
Яке Твоє слово!

A word is like a nail -  
It can help in building something good  
or it can crucify...  
Be careful with your words!

## 23d Sunday after Pentecost

**Sunday tropar, tone 6:** Angelic powers were upon Your tomb\* and the guards became like dead men;\* Mary stood before Your tomb seeking Your most pure body.\* You captured Hades without being overcome by it.\* You met the Virgin and granted life.\* O Lord, risen from the dead, glory be to You. *Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.*

**Kondak, tone 6:** With His life-giving hand Christ our God, the Giver of life,\* raised all the dead from the murky abyss\* and bestowed resurrection upon humanity.\* He is for all the Savior,\* the resurrection and the life, and the God of all. *Now and for ever and ever. Amen!*

**Theotokion, tone 6:** Undaunted patroness of Christians\*, O steadfast intermediary with the Creator\*, turn not away from the suppliant voices of sinners\*, but in your kindness come to help us who cry out to you in faith\*. Be quick to intercede, make haste to plead\*, for you are ever the patroness of those who honor you\*, O Mother of God.

**Prokimen, tone 6:** Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance.

**Verse:** *Unto You I will cry, O Lord my God, lest You turn from me in silence.*

**Epistle:** A reading from the Letter of the Holy Apostle Paul to the Ephesians (2: 4-10)

Brothers! God is rich in mercy; because of his great love for us he brought us to life with Christ when we were dead in sin. By this favor you were saved. Both with and in Christ Jesus he raised us up and gave us a place in the heavens, that in ages to come he might display his kindness to us in Christ Jesus. I repeat, it is owing to his favor that salvation is yours through faith. This is not your own doing, it is God's gift; neither is it a reward for anything you have accomplished, so let no one pride himself on it. We are truly his handiwork, created in Christ Jesus to lead the life of good deeds which God prepared for us in advance.

**Alleluia Verses:** *He who lives in the aid of the Most High, shall dwell under the protection of the God of heaven. He says to the Lord: You are my protector and my refuge, my God, in Whom I hope.*

**Gospel:** Luke 8: 26-39 At that time, Jesus came into the country of the Gerasenes, which is opposite Galilee. When he came to land, he was met by a man from the town who was possessed by demons. For a long time he had not worn any clothes, he did not live in a house, but among the

## 23-тя неділя після зіслання св. Духа

**Тропар воскресний, глас 6:** Ангельські сили на гробі твоїм\* і ті, що стерегли, змертвіли\* і стояла Марія у гробі,\* шукаючи пречистого тіла твого.\* Полонив Ти ада, та не спокусився ним,\* зустрів еси Діву, даруючи життя.\* Воскреслий з мертвих Господи, слава Тобі.

*Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.*

**Кондак, глас 6:** Життєначальною долонею\* умерлих із мрячних долин\* Життєдавець воскресив усіх – Христос Бог,\* воскресення подав людському роду.\* Він бо всіх Спаситель, воскресення і життя, і Бог усіх.

*І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.*

**Богородичний, глас 6:** Заступнице християн непостидна,\* молитвенице до Творця незамінна,\* не погорди голосами молінь грішників,\* але випередь як благає з поміччю нам, що вірно співаємо Тобі:\* поспішишь на молитву і скоро прийди на моління,\* заступаючи повсякчас, Богородице, тих, що почитають Тебе.

**Прокімен, глас 6:** Спаси, Господи людей твоїх і благослови насліддя Твоє.

**Стих:** *До Тебе, Господи, взиватиму, Боже мій, щоб не відвертався Ти мовчки від мене.*

**Апостол:** До Ефесян послання святого апостола Павла читання (2: 4-10)

Браття! Бог, багатий милосердям, з-за великої своєї любови, якою полюбив нас, мертвих нашими гріхами, оживив нас разом із Христом - благодаттю ви спасені! - І разом з ним воскресив нас, і разом посадовив на небі у Христі Ісусі; щоб у наступних віках він міг показати надзвичайне багатство своєї благодаті у своїй доброті до нас у Христі Ісусі. Бо ви спасені благодаттю через віру. І це не від нас: воно дар Божий. Воно не від діл, щоб ніхто не міг хвалитися. Бо ми його створіння, створені у Христі Ісусі для добрих діл, які Бог уже наперед був приготував, щоб ми їх чинили.

**Стихи на Алілуя:** *Хто живе в помочі Всевишнього, під покровом Бога небесного оселиться.*

*Скаже Господові, заступник мій еси і прибіжище моє, Бог мій, і надіюся на нього.*

**Євангеліє:** Від Луки 8: 26-39

В той час прийшов Ісус в край Геразинський,

This week we received a letter from Oksana, who lives in the town of Vyzhnytsia in the Carpathian Mountains. Oksana set out to the village of Nyzhni Stanivtsi (approximately 40 km from Chernivtsi) to visit a boarding house which houses psycho-neurological patients—190 men, ages 18 to 90. In her letter, she said, "The people who live in this boarding house either have no family or their family members have abandoned them, so they do not have any visitors. They look different than other people, and visitors are often afraid of them. I invited a group of college students to join me, and we went there with plans to treat the men to a concert and to give them gifts of sweets. When we arrived, many of the men surrounded the car and the students were afraid to get out of the vehicle. But as the residents of this home unpacked the gifts from the car, the students realized that there was nothing to be afraid of, and proceeded to the hall where they performed their planned concert. The patients were thrilled. They were like children, and after the performance came up to the students to hug them and to hold their hands. This made a huge impression on the students, who will remember this visit for a long time. And while we did not bring bags of groceries and the sweets that we brought did not cost as much as groceries would have, we brought them another kind of food – food for the heart and soul. Please extend my gratitude to all of your donors, and let them know that I regret that they could not see the joy of the people for whom our visit was a huge gift".

To date, we have been able to pay for **1182 bags** of food for the needy in many areas of Ukraine. We sincerely thank you for your support and invite you to continue to work with us in the future.

Our parish has launched a new adult program called **THE BIBLE STUDY**. The meeting is in our church hall every Friday at 7:00 pm.

Let us pray for the sick!



Цього тижня ми отримали листа від Оксани, яка живе у Вижниці в Карпатах. Оксана запланувала відвідати психоневрологічний інтернат в селищі Нижні Станівці (40 км за Чернівцями). В цьому інтернаті живе 190 чоловік, 18 до 90 років. Каже Оксана « Всі ці люди які проживають і цьому будинку вони не мають родини, або якщо є то вона від них відмовилася і до них ніхто не навідується. Хворі люди в цьому інтернаті на вигляд інакші і їх часто бояться. Оксана збрала студентів з Вижницького коледжу і вони поїхали туди з концертом та з подарунками солодошів. Коли заїхали, чоловіки обступили машину і студенти побоялися з машини вийти. Але поки хворі розгружували машину студенти побачили, що хоч хворі не такі як люди з якими вони завжди спілкуються, це добрі люди і нема причини їх боятися і в кінці виконали свій концерт. Хворі були дуже вражені. Вони поводитися, як діти і раділи безмежно. Після концерту хворі підступали до студентів, обнімали їх, брали їх за руки. Це зробило дуже велике враження на студентів, які будуть цю зустріч довго пам'ятати. Зрозуміле, ми не привезли їм торби з продуктами і солодоші які я закупила не коштували стільки як запас продуктів але ми привезли їм іншого роду їжу - для серця і душі. Безмежно дякую всім жертводавцям і перекажіть їм, що я шкодую, що вони не могли відчутти радості, для яких наш візит був прекрасним подарунком.»

На даний час, ми оплатили **1182 торб** з харчами для бідних людей по різних кутах України! Сердечно дякуємо вам за підтримку і запрошуємо вас до дальшої співпраці!

При нашій парафії розпочато нову програму для дорослих - **БІБЛІЙНЕ КОЛО**. Зустрічі відбуваються щоп'ятниці о 7:00 вечора у церковній залі.

Молімося за хворих!

**ANNOUNCEMENTS****TODAY**

The Ukrainian Family invites you to our church hall for breakfast

**NOVEMBER**

**21-го**—Feast of the Entrance into the Temple of the Most Holy Theotokos. Liturgies will be offered at 9:00 am and 7:00 pm.

**28<sup>th</sup>—THANKSGIVING DAY** We invite you to come at the 10:00 am Liturgy.

**DECEMBER**

**22<sup>nd</sup> - CHRISTMAS CONCERT**

The Archeparchy of Philadelphia is holding a raffle, the proceeds of which will provide three scholarships for students attending the three remaining Ukrainian Catholic Schools of our Archeparchy. Tickets are \$10 and must be purchased by the beginning of December. To purchase tickets, please call the rectory.

**A TEACHER**

Every person who appears in our life is a teacher: someone teaches us to be stronger, someone teaches us to be braver, someone teaches us to be wiser, someone teaches us to be cautious, someone teaches us to be kind and gentle, someone teaches us to be patient, someone teaches us to be generous, someone teaches us to be at peace, someone teaches us to forgive, someone teaches us to be happy and to appreciate every day. Others seem to not be teaching us anything, but rather break all of our stereotypes through their example, providing us a valuable lesson in the process. Stop and think about your teachers; the most significant ones come to mind immediately. Yet how many people go unnoticed as they help us become the people that we are? Let us keep in mind that people have the ability to learn from others, and that we are fortunate if we learn things that are good. But let us also remember that those who teach us by bad examples are teachers, as well. They show us what not to do, how not to do it, when not to do it, and why not to do it. Let us learn from them as well!

**ОГОЛОШЕННЯ****СЬОГОДНІ**

Українська Родина запрошує Вас до церковної залі на сніданок

**ЛИСТОПАД**

**21-го** - Свято Входу в Храм Пресвятої Богородиці. Служби Божі будуть о 9:00 ранку і 7:00 вечора.

**28-го - ДЕНЬ ПОДЯКИ** Запрошуємо Вас на подячну Святу Літургію о 10:00 годині ранку.

**ГРУДЕНЬ**

**22-го - РІЗДВЯНИЙ КОНЦЕРТ**

Філядельфійська Архиепархія проводить лотерею. Дохід з лотереї буде спрямовано на стипендії для трьох учнів із трьох українських католицьких шкіл нашої Архиепархії. Ціна квитка—\$10. лотерея триває -тими до початку грудня. За квитками просимо звернутися до парафіяльної канцелярії.

**ВЧИТЕЛЬ**

Кожна людина, яка з'являється в нашому житті - є вчителем: хтось вчить нас бути сильнішими, хтось - відважними, хтось вчить нас бути розумнішим, а хтось обережними, хтось вчить нас бути добрими та лагідними, хтось вчить нас бути терпеливими, хтось - бути щедрими, хтось вчить нас бути спокійними, а хтось прощати, хтось вчить нас бути щасливими і радіти кожному дню. А де-які ніби і не вчать нас нічого, однак вони ламають всі наші стереотипи своїм прикладом, тим самим даючи нам цінний урок. Нераз варто застановитися над своїми учителями. Найбільш значимі згадуються відразу, тут начебто все зрозуміло. Але скільки людей непомітно, по крапельці, по піщинці формують нас? Пам'ятаймо, що людина має властивість вчитися від інших і добре, якщо ми вчимося щось хороше. А той, котрий служить поганим прикладом теж вчитель. Він показує, що не треба робити, як не робити, коли не робити і чому не робити. Вчимося і від них!

tombstones. On seeing Jesus he began to shriek; then he fell at his feet and exclaimed at the top of his voice, "Jesus, Son of God Most High, why do you meddle with me? Do not torment me, I beg you." By now Jesus was ordering the unclean spirit to come out of the man, This spirit had taken hold of him many a time. The man used to be tied with chains and fetters, but he would break his bonds and the demon would drive him into places of solitude. "What is your name?" Jesus demanded. "Legion," he answered, because the demons who had entered him were many. They pleaded with him not to order them back to the abyss. It happened that a large herd of swine was feeding nearby on the hillside, and the demons asked him to permit them to enter the swine. This he granted. The demons then came out of the man and entered the swine, and the herd charged down the bluff into the lake, where they drowned. When the swineherds saw what had happened, they took to their heels and brought the news to the town and country roundabout. The people went out to see for themselves what had happened. Coming on Jesus, they found the man from whom the devils had departed sitting at his feet dressed and in his full senses; this sight terrified them. They were told by witnesses how the possessed man had been cured. Shortly afterward, the entire population of the Gerasene territory asked Jesus to leave their neighborhood, for a great fear had seized them; so he got into the boat and went back across the lake. The man from whom the devils had departed asked to come with him, but he sent him away with the words, "Go back home and recount all that God has done for you." The man went all through the town making public what Jesus had done for him.

**Communion Hymn:** Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

що проти Галилеї. Як Ісус вийшов на берег, трапився йому назустріч один чоловік з міста, що мав бісів. Він з давнього часу вже не носив одержі й мешкав не в хаті, а по гробах. Побачивши Ісуса, закричав, припав йому до ніг і сказав голосом сильним: "Що мені й тобі, Ісусе, сину Бога Всевишнього? Благаю тебе, не муч мене!" Бо він велів нечистому духові вийти з чоловіка. Дух той часто хапав чоловіка, і його тоді в'язали кайданами та ланцюгами й стерегли, та він трощив окови, і демон гонив його по пустинях. Ісус же спитав його: "Як тобі на ім'я?" "Леґіон!" - відповів той, багато бо бісів увійшло в нього. І вони благали його, щоб він не велів їм іти в безодню. А було там велике стадо свиней, що паслося на горі. І демони просили його, щоб він дозволив їм увійти в них. І він дозволив їм. Вийшли ті демони з чоловіка, увійшли в свиней, і кинулося стадо з кручі в озеро та й потонуло. Побачивши, що сталося, пастухи кинулись урозтіч і розповіли про це в місті та по селах. І вийшли люди подивитися, що сталося. Вони прибули до Ісуса й знайшли, що чоловік, з якого вийшли біси, сидів при ногах Ісуса, зодягнений та при умі - і злякались. Наочні свідки їм розповіли, як вилікувався бісчуватий. Тоді все населення Геразинської округи почало його просити, щоб відійшов від них, бо великий страх огорнув їх. І він увійшов до човна й повернувся. А чоловік, з якого вийшли біси, просив Ісуса, щоб бути з ним, але він відпустив його, кажучи: "Вернися додому й розкажи все те, що Бог зробив тобі." Пішов той, сповіщаючи по всьому місті, що Ісус зробив йому.

**Причасний:** Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. Алілуя (3).

**We invite you to start Thanksgiving day with prayer.**

On November 28th at 10:00 am there will be a Liturgy offered in our church in gratitude to our gracious Lord God for all of the graces that He has bestowed on us. Come! Let us pray together!



**Запрошуємо Вас розпочати День Подяки молитвою.**  
У четвер, 22 листопада, о 10:00 год. ранку служитиметься подячна Свята Літургія за всі отримані ласки. Запрошуємо Вас до спільної молитви!